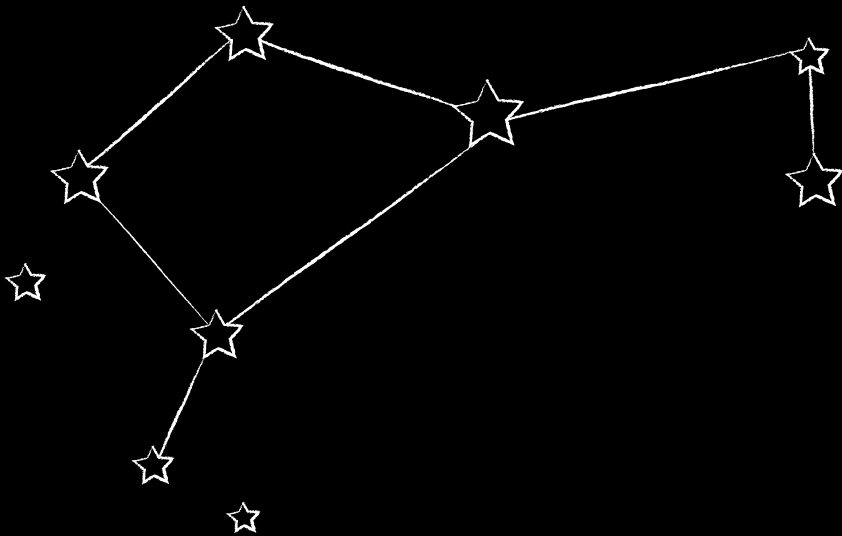


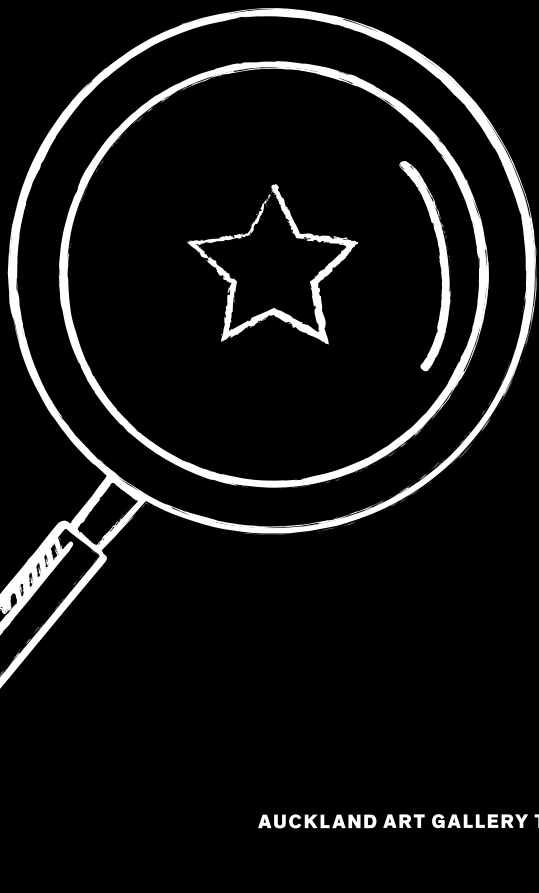
Tū mai hei kaihōpara Matariki!
Become a Matariki explorer!



AUCKLAND
ART GALLERY
TOI OTAMAKI

Whakanuia te aranga ake o Matariki mā te tiroiro haere i ngā whakaaturanga kia tūhura i ngā mahi toi me ngā huatau! Whakaotia te puka ngohe nei, ā, toro atu ki te taupaepae kia riro i a koe tētahi whakapiri motuhake.

Celebrate the rising of Matariki by travelling through our exhibitions to discover new clusters of art and ideas! Complete this activity sheet and visit our information desk to get a special sticker.



KO WAI A MATARIKI? WHAT IS MATARIKI?

Ko Matariki te whakapotonga o te kōrero ‘Ngā Mata o te Ariki Tāwhirimātea’, ā, ko te ingoa tēnei o te kāhui whetū ka kitea i te whaturua. He tohu tēnei o te tau hou mō ngā iwi maha.

E ai ki te ao Māori, i tino riri a Tāwhirimātea, te atua o ngā hau, i te wehenga o ōna mātua, o Ranginui rāua ko Papatūānuku. I tīkarohia e ia ōna karu, ā, i whiua atu ki ngā rangi. I huri ēnei hei whetū. Hei tā ētahi iwi, ko Matariki te māmā, ko Tupuānuku rātou ko Tupuārangi, ko Waitī, ko Waitā, ko Waipunarangi, ko Uruangi ngā tamāhine i te kāhui whetū nei.

Ka rerekē ngā wā whakanui i a Matariki i tēnā iwi, i tēnā iwi: ko tā ētahi, hei te kitenga tuatahitanga o te kāhui i te ata hāpara, ko tā ētahi anō, hei muri atu i te marama hua, hei te tīmatanga o te marama hua hou e whai ake ana rānei. Ki ētahi iwi e whitu ngā whetū, ki ētahi atu iwi anō, e iwa kē.

He wā pai a Matariki mō ngā tāngata katoa o Aotearoa ki te noho tahi, ki te huritao mō te tau kua hipa, ki te whakanui hoki i te inamata me te whakamahere i te anamata.

Matariki is an abbreviation of ‘Ngā Mata o te Ariki Tāwhirimātea’ (the eyes of the god Tāwhirimātea) and is the Māori name for the cluster of stars that rises in midwinter. It marks the start of the new year for many iwi.

According to te ao Māori (the Māori worldview), the god of the wind, Tāwhirimātea, was so angry when his brothers separated his parents, Ranginui the sky father and Papatūānuku the earth mother, that he tore out his eyes and threw them into the heavens. These became the stars. For some iwi the Matariki stars are a mother, Matariki, surrounded by her six daughters Tupuānuku, Tupuārangi, Waitī, Waitā, Waipunarangi and Uruangi.

Iwi celebrate Matariki at different times: some when the cluster is first seen in the dawn sky, others after the full moon rises or at the beginning of the next full moon. For some iwi the star cluster contains seven stars, while for others it has nine.

Matariki is an opportunity for all people of Aotearoa New Zealand to come together and reflect on the year that has passed, celebrate the present and plan for the future.

NGOHE ACTIVITY

He ingoa tō ia whetū i te kāhui o Matariki, he mana anō tō ia whetū e hāngai ana ki ētahi āhuatanga motuhake me ētahi kaupapa motuhake. Kei te kaha o te pīataata mai o ēnei whetū te tohu mō ngā hua o te tau e tū mai nei; ka kaha ana te pīataata mai o te whetū, ka kaha kitea te hiranga o ōna āhuatanga, o ōna kaupapa.

He rerekē ngā ingoa me ngā tikanga o ngā whetū i tēnā iwi, i tēnā iwi; ka aro atu tātou ki ngā kōrero a Dr Rangi Mātāmua, te mātanga mātai arorangi, mō ēnei whetū.

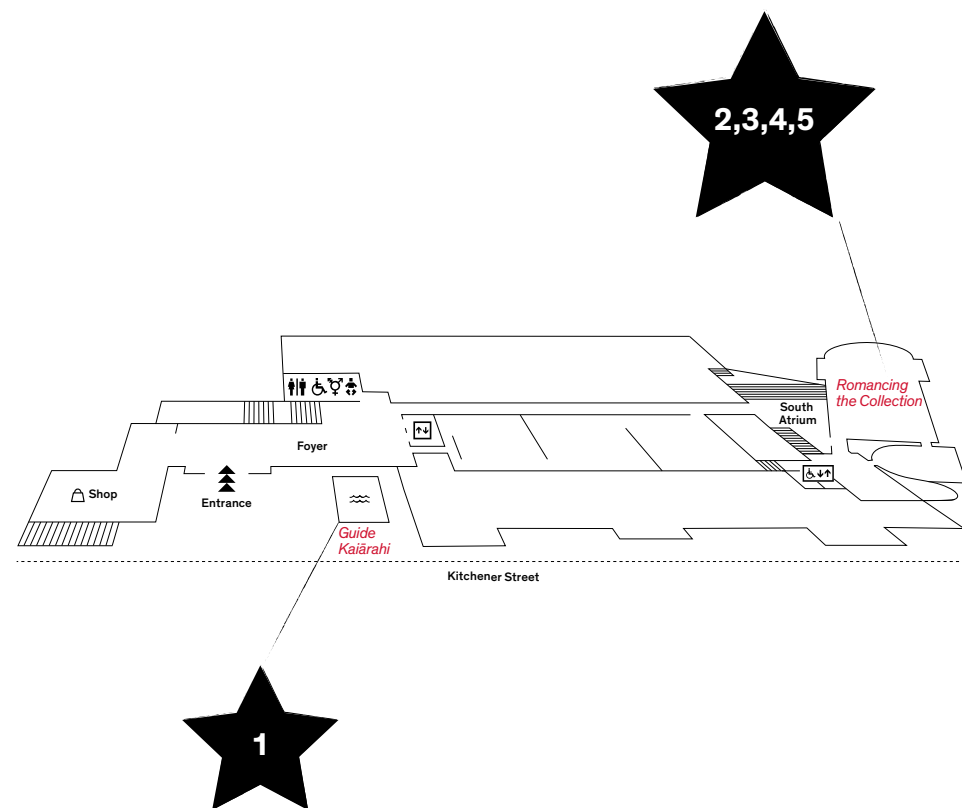
Tū mai hei kaihōpara Matariki – tūhura i ngā mahi toi i te Toi o Tāmaki e hono atu ana ki ia whetū!

Each of the stars of Matariki has its own name and is associated with different elements and themes. The brightness of each star is seen as a sign for the coming year; the brighter the star, the more important that element will be.

The names and meanings of the stars differ between iwi; here we will look closely at those described by leading Māori astronomer, Dr Rangi Mātāmua.

Become a Matariki explorer – discover artworks in Toi o Tāmaki that link to each star!

PAPATŪ GROUND FLOOR





TĪMATAHIA TŌ HAERENGA I NGĀ WHETŪ! START YOUR JOURNEY ACROSS THE STARS!

Kia ora!

Mātai whakarunga atu ki tā Reuben Paterson *Guide Kaiārahi*, kei waho i te tomokanga o te Whare Toi.

Ngohe: Ki ō whakaaro, e haere ana tēnei waka ki hea, mai i hea hoki? Ka kite koe i te aha, ka rongorongo koe i te aha i tō haere tahi me te waka? Tāngia mai, tuhia mai rānei ō whakaaro ki raro iho nei, ā, whakaputa i ō whakaaro ki tō whānau, ki tō hoa rānei.

Kia ora!

Gaze up at Reuben Paterson's *Guide Kaiārahi* outside the Gallery's entrance.

Activity: Where do you think this waka might be travelling to and from? What would you see, feel and hear if you were journeying with it? Draw or write your ideas below and share them with whānau or a friend.



WAITĪ

E hono ana tēnei whetū ki ngā wai māori (ngā roto, ngā awa, ngā manga, ngā repo), ngā tupu, me ngā kararehe e noho ana ki reira.

Ngohe: Toro atu ki *He Whakawhaiāipo i te Kohikohinga* ka kitea ngā mahi toi o ngā wai māori (ngā manga, ngā awa, me ngā roto). E kite ana koe i tētahi mahi toi e hāngai ana ki te awa, engari ehara i te peita? Tāngia i te pouaka kei raro iho nei.

This star is connected with freshwater (lakes, rivers, streams, wetlands) and the plants and animals that live there.

Activity: Explore *Romancing the Collection* and find artworks where you can see freshwater (streams, rivers and lakes). Can you find an artwork that is about a river, but isn't a painting? Draw it in the box below.



WAITĀ

E hono ana tēnei whetū ki te wai tai me ngā kai o roto.

Ngohe: He maha ngā peita kei *He Whakawhaiāipo i te Kohikohinga* e whakaatu ana i te moana. Tāngia tētahi huahua o te mahi toi pai ki a koe. Ko ngā aha ngā kararehe kei raro i te karetao o te wai? He aha ngā kakara ka rongo tō ihu, ngā tangi ka rongo ō taringa ka kite ana koe i te kararehe rā?

This star is associated with the ocean and the food that comes from it.

Activity: In *Romancing the Collection* there are many paintings depicting the ocean. Draw a sketch of your favourite artwork. What creatures do you think you would find if you looked under the water's surface? What smells and sounds do you imagine when you look at it?



TUPUĀRANGI

E hono ana tēnei whetū ki ngā kai o te rangi, arā ki ngā huarākau me ngā manu.

Ngohe: Toro atu ki *He Whakawhaiāipo i te Kohikohinga*. E hia ngā manu e kite nei koe? He aha te tangi o ēnei manu?

This star is linked with all the food that comes from the sky, such as berries and birds.

Activity: Explore *Romancing the Collection*. How many birds can you find? What would they sound like?





PŌHUTUKAWA

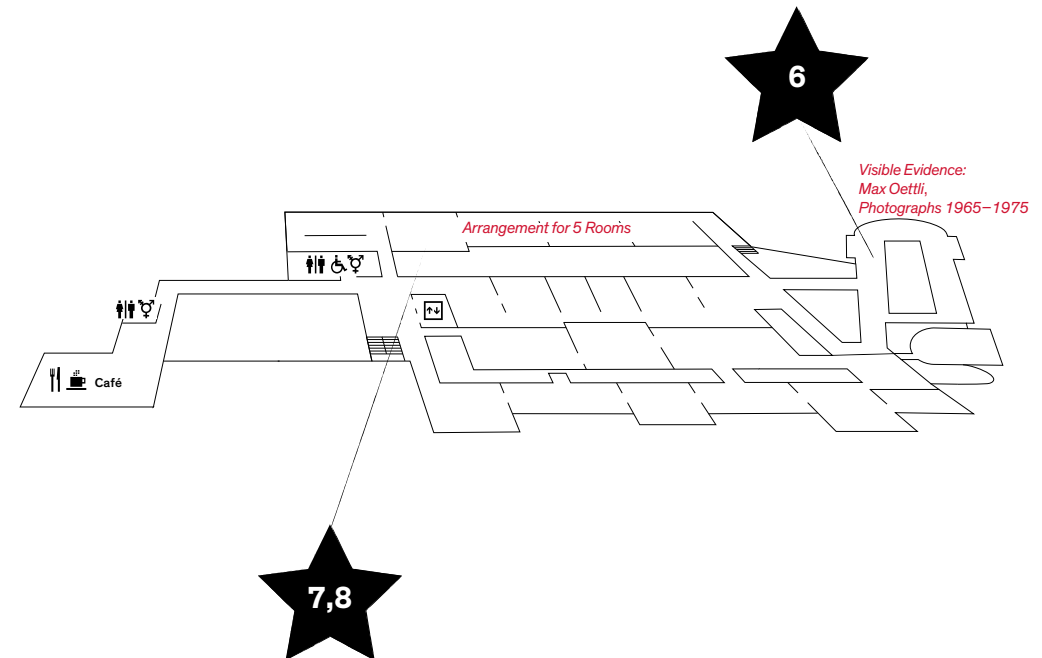
E hono ana tēnei whetū ki te hunga kua mate.

Ngohe: He maha ngā kararehe i *He Whakawhaiāipo i te Kohikohinga!* Āta titiro atu – e hia ngā kararehe kāore i ngā peita? Mā hea mai ērā kararehe ki te wharetoi? Whakarārangihia mai, tāngia mai rānei ki raro iho nei.

This star is associated with those who have died and passed on.

Activity: There are lots of animals in *Romancing the Collection*! Look closely – how many can you find that aren't in the paintings? How do you think they came to be in the Gallery? List or draw them below.

PAPA TUATAHI LEVEL 1





WAIPUNARANGI

Ko 'ngā puna wai i te rangi' te tikanga o te ingoa, e hono ana tēnei whetū ki te ua.

Ngohe: Toro atu ki te whakaaturanga o *Visible Evidence: Max Oettli, Photographs 1965–1975*, i te papa tuatahi. E kite ana koe i ētahi whakaahua e tahuri ai ō whakaaro ki te ua? E kite ana koe i te aha e tahuri ai ō whakaaro ki te ua? Tuhia mai, tāngia mai rānei tāu whakautu ki raro iho nei.

Meaning 'water that pools in the sky', Waipunarangi is a star linked to the rain.

Activity: Explore the exhibition *Visible Evidence: Max Oettli, Photographs 1965–1975* on Level 1. Can you find any photographs that make you think of rain? What can you see that makes you think it has been raining? Write or draw your answer below.



TUPUĀNUKU

E hono ana tēnei whetū ki ngā kai e tupu ana i te whenua.

Ngohe: Toro atu ki tā Yona Lee *Arrangement for 5 Rooms* i te papa tuatahi. E hia ngā tupu e tāwerewere ana e kite nei koe? Tāngia tāu e kite nei ki te pouaka i raro iho nei.

This star is linked with all the food that grows in the soil.

Activity: Explore Yona Lee's *Arrangement for 5 Rooms* on Level 1. How many hanging plants can you find? Draw what you see in the box below.



URURANGI

E hono ana tēnei whetū ki ngā hau.

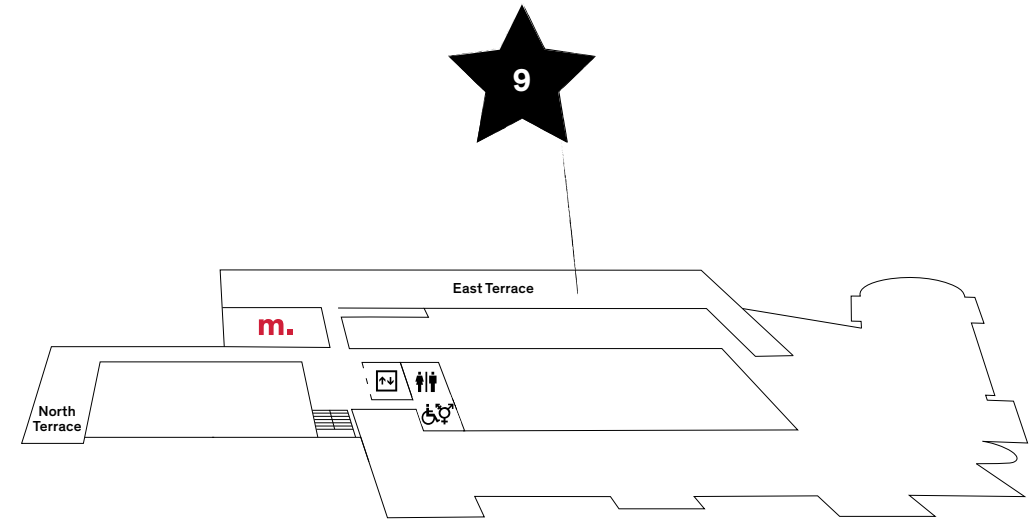
Ngohe: He mea rānei i tā Yona Lee *Arrangement for 5 Rooms* e tahuri ai ō whakaaro ki ngā hau? **Tīwhiri:** Ina tū koe ki mua i tēnei mea ka rongorongo koe i te hau angiangi. **Tāngia** tētehi pikitia o tāu i kite ai ki te pouaka i raro iho nei.

This star is associated with the wind.

Activity: Is there anything in Yona Lee's *Arrangement for 5 Rooms* that makes you think of wind? Clue: If you stand in front of it you can feel a gentle breeze. Draw a picture of what you find in the box below.



PAPA TUARUA LEVEL 2





MATARIKI

Ko te ingoa tēnei o tētahi o ngā whetū i te kāhui, ko te ingoa hoki tēnei o te kāhui whetū katoa. E hono ana tēnei whetū ki te oranga o te tangata, o te huritao, o te tūmanako, o te hononga ki te taiao, o te noho tahi a te tangata. He wahine tēnei whetū, e manaaki ana i ērā atu whetū o te kāhui.

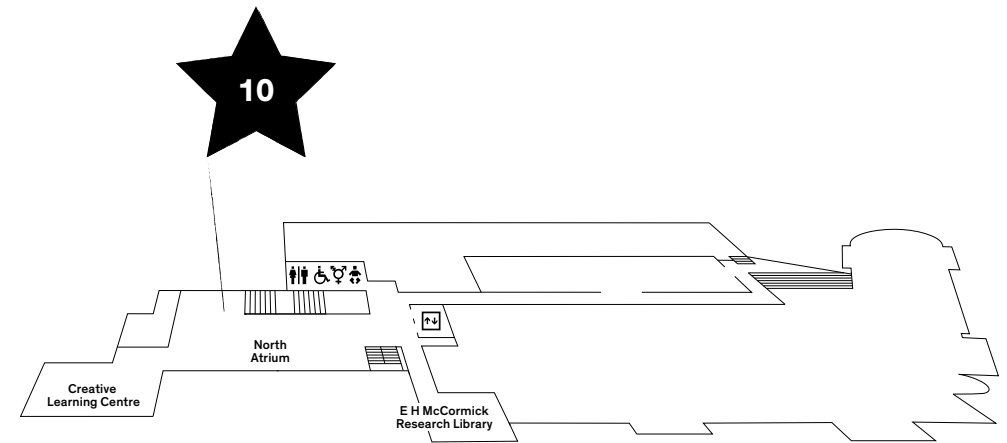
Ngohe: Puta atu ki te East Terrace i te tomokanga o te papa tuarua. Tū kōtui tahi ki ngā tāngata i tō rōpū, tauri atu ki Rangipuke, ā, whakamōhio atu i te mea pai ki a koe i ngā mea e kite nei koe. He rākau, he putiputi, he whakapakoko rānei? Ko te tangata kei tō taha rānei? Tāngia tētahi pikitia o taua mea ki te pouaka i raro iho nei.



This is the name of one of the stars as well as being the collective name for the group. It is associated with wellbeing, reflection, hope, our relationship with the environment and the gathering of people. It is thought of as a female star that looks after the other stars in the cluster.

Activity: Walk out onto the East Terrace from the Level 2 foyer. Link arms with the people in your group, face Rangipuke Albert Park and share your favourite thing that you can see – is it a tree, a flower, a sculpture, or the person standing next to you? Draw a picture of it in the box below.

MEZZANINE





URURANGI

**Ko Hiwa-i-te-rangi te whetū
kaikōhau, whetū tuku wawata! Ko
ngā aha ō tūmanako me ō wawata
mō te tau kei mua i te aroaro?**

Ngohe: I tō hokinga atu ki te
taupaepae, toro atu ki te rākau
Matariki i te North Atrium.
Kutikutia mai tētahi whetū, tuhia ō
tūmanako mō te tau, ā, whakairihia
ki te rākau.

Hiwa-i-te-rangi is a wishing star!
What dreams and wishes do you have
for the coming year?

Activity: On your way back to the
information desk, visit our special
Matariki wishing tree in the North
Atrium. Cut out a star, write your wish
for the coming year and hang it from
one of the branches (you might need
an adult to help you with this). Write
another wish below.

KA PAI, HE KAIHŌPARA MATARIKI KOE! YOU ARE NOW A MATARIKI EXPLORER!

**Whakaaturia tēnei puka ngohe ki
ngā kaimahi i te taupaepae kia riro
ai i a koe tō whakapiri motuhake.**

Ka pai!

**Ka whakanuia a Matariki e te
Wharetoi ki ngā waiata, ki ngā
whakangahau, ki ngā ngohe, me
te kai. Nau mai te pārekareka!
Mō te roanga atu o ngā kōrero,
toro atu ki: [aucklandartgallery.
com/whats-on/event/matariki-
ahunga-nui](https://aucklandartgallery.com/whats-on/event/matariki-ahunga-nui)**

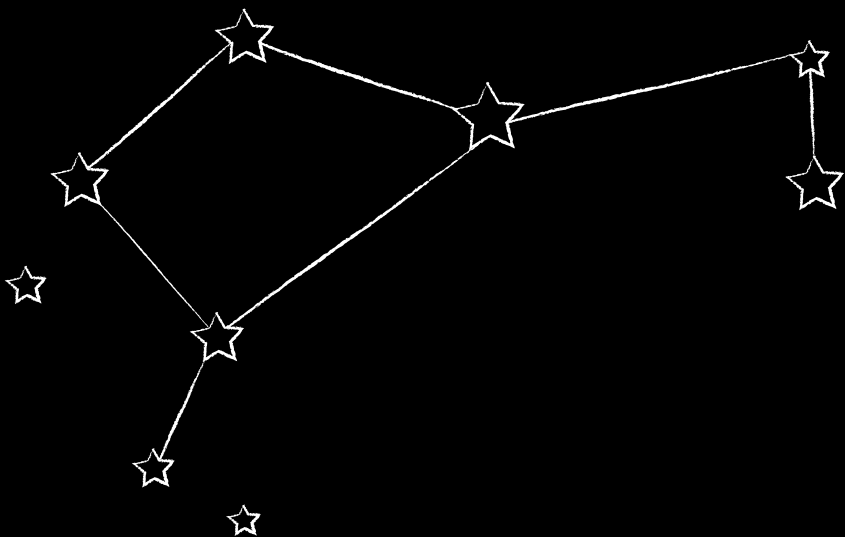
**He mea tautoko a Matariki Ahunga
Nui e te Local Activation Fund
Programme, e whakahaerehia ana
e Tātaki Auckland Unlimited mō Te
Kāwanatanga o Aotearoa.**

Show this activity sheet to the staff
at the front desk to get your special
sticker.

The Gallery will be celebrating
Matariki with waiata, performances,
activities and kai. Join the
fun! To find out more, visit
[aucklandartgallery.com/whats-on/
event/matariki-ahunga-nui](https://aucklandartgallery.com/whats-on/event/matariki-ahunga-nui)

Matariki Ahunga Nui is supported
by the Local Activation Fund
Programme, administered by Tātaki
Auckland Unlimited on behalf of the
New Zealand Government.





AUCKLAND
ART GALLERY
TOI OTAMAKI